BWT
BEST WATER TECHNOLOGY

WATER DISPENSER

AQA drink Pro 20 CAS

Version: 06/2021

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANEJO

ÍNDICE

1. ALCANCE DEL SUMINISTRO 57
2. DATOS TÉCNICOS 57
3. USO Y MONTAJE 58
3.1 USO ADECUADO 58
3.2 MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO DE AQA DRINK PRO 20 58
3.3 FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA UV INTEGRADO EN AQA DRINK PRO 20 60
3.4 ARMARIO DE AQA DRINK PRO 20 (OPCIONAL) 60
4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y DE SEGURIDAD 61
4.1 GARANTÍA Y EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD 62
4.2 RESPONSABILIDAD DEL USUARIO 62
4.3 TÉRMINOS DE LICENCIA 62
4.4 PERSONAL CUALIFICADO 62
5. INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA 63
5.1 DESEMBALAJE DEL DISPENSADOR AQA DRINK PRO 20 63
5.2 PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR AQA DRINK PRO 20 63
5.3 INSTALACIÓN DEL FILTRO 63
5.4 TOMA DE AGUA Y LLENADO DEL SISTEMA 63
5.5 INSTALACIÓN/CAMBIO DE LA BOTELLA DE CO_2 Y PUESTA EN MARCHA DEL DISPOSITIVO 64
5.6 AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE REFRIGERACIÓN (CAS) 67
5.7 SEGURO ANTIFUGAS 67
6. MANTENIMIENTO E HIGIENE 67
6.1 INTERVALO DE MANTENIMIENTO 68
6.2 HIGIENE 68
6.3 PAUSAS DE SERVICIO 68
6.4 CAMBIO DE LA LÁMPARA UV 68
7. ELIMINACIÓN DE RESIDUOS 69
8. RESOLUCIÓN DE ERRORES 70
9. LISTA DE VERIFICACIÓN PARA LA HIGIENE DEL AQA DRINK PRO 20 72
10. PROTOCOLO DE HIGIENE DE AQA DRINK PRO 20 73

11. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN 150

ES

SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA

¡Peligro por electricidad! Póngase en contacto con un electricista cualificado cuando trabaje con dispositivos o en emplazamientos que cuenten con este símbolo.

¡Atención! Este símbolo hace referencia a una situación que podría ser peligrosa, que puede ocasionar lesiones o daños materiales, si se hace caso omiso de él.

¡Nota! Con este símbolo se destacan recomendaciones e información para un servicio eficaz y sin incidencias.

1. ALCANCE DEL SUMINISTRO

» Dispensador AQA drink Pro 20
» Bandeja de goteo
» Cable de alimentación
» Manguera
» Válvula angular de entrada

Opcional:
» Armario con soporte para la bandeja de goteo y depósito de agua para la recogida del goteo
» Accesorios para la conexión del agua
» Accesorios para la conexión del CO_2

2. DATOS TÉCNICOS

Medidas y peso		CAS
Medidas del dispositivo (A x H x P)	cm	23 x 39 x 36
Medidas del armario (A x H x P)	cm	23 x 80 x 36
Altura del surtidor	cm	21,5
Peso neto, dispositivo	kg	18
Peso bruto, dispositivo	kg	21
Conexiones		**CAS**
Tensión | frecuencia	V | Hz	220–240 | 50
Potencia total de entrada	W	230
Conexión de red	Tipo	Toma IEC conforme a IEC 60320-C13
Conexión de agua potable	Pulgadas	Conexión 1/4" (hembra)
Conexión CO_2	Pulgadas	Conexión 1/4" (hembra)
Condiciones de funcionamiento		**CAS**
Surtidor de agua sin refrigerar, sin gas	l/h	>120
Surtidor de agua fría, sin gas/CO_2	l/h	20
Temperatura del agua fría	°C	4–12
Velocidad de suministro	l/min	~2
Refrigeración máx.	W	150
Presión del agua de entrada recomendado min. | máx.	bars	3 | 5
Potencia de la lámpara UV	W	11
Presión CO_2 máx	bar	4
Tecnología de refrigeración		Refrigeración líquida
Refrigerante		R134a (36 g)
Capacidad del depósito de agua, frío	l	4
Seguro antifugas		si
Nivel sonoro	dB(A)	50

ES

3. USO Y MONTAJE

3.1 USO ADECUADO

Este dispensador de agua BWT AQA drink Pro 20 solo se puede alimentar con agua fría potable. Cualquier otra aplicación irá en contra del uso para el que ha sido concebido. AQA drink Pro 20 es un dispensador que se conecta directamente al suministro de agua potable. De este modo, se obtiene agua potable pura ilimitada (en función de la capacidad del filtro). Este dispensador se puede combinar con la tecnología de filtro de BWT, para disfrutar de un agua de excelente calidad enriquecida con magnesio.

3.2 MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO DE AQA DRINK PRO 20

El dispensador de agua AQA drink Pro 20 ofrece tres opciones de agua diferentes:
» CAS: fría sin gas, sin refrigerar sin gas, fría con gas (CO_2)

En la figura 1 se muestra el dispensador AQA drink Pro 20. En la parte frontal están integrados los siguientes elementos:

1. Pilotos LED
2. Botones de selección
3. Bandeja de goteo
4. Surtidor de agua

Fig. 1: Vista frontal de AQA drink Pro 20 CAS

Coloque un vaso en la rejilla de la bandeja situada debajo del surtidor. Para encender la lámpara UV pulse el botón de selección correspondiente. 2 segundos después, puede seleccionar el tipo de agua que desee. El panel de control del dispositivo CAS se muestra en la figura 2.

Significado de los botones de selección:

- Agua refrigerada, sin gas
- Agua refrigerada con gas (CO_2)
- Agua sin refrigerar y sin gas

Fig. 2: Panel de control de AQA drink Pro 20 CAS

Significado de los pilotos LED:

» Piloto LED COLD encendido, función agua fría activada: agua fría disponible.
» Piloto LED CO_2 encendido, función CO_2 activada: Agua con CO_2 disponible.
» Piloto LED UV encendido, cuando la lámpara UV está activada: la lámpara UV está operativa.
» El piloto LED UV parpadea cuando la lámpara no funciona o no está conectada.

En la parte trasera del dispensador AQA drink Pro 20 CAS se encuentran las siguientes conexiones (fig. 3):

1. Conmutador de encendido de la refrigeración (COLD)
2. Conmutador de encendido de la bomba de carbonatación (SODA)
3. Toma de corriente
4. Conexión de CO_2 (CO_2 INLET)
5. Toma de agua (WATER INLET)

Fig. 3: Parte trasera de AQA drink Pro 20 CAS

3.3 FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA UV INTEGRADO EN AQA DRINK PRO 20

El dispensador de agua AQA drink Pro 20 CAS tiene un sistema UV integrado con una lámpara de 11 W de potencia. Cuando la lámpara está operativa, se enciende el LED del panel de control frontal. Al pulsar el botón una vez, se inicia una esterilización UV de 2 segundos aproximadamente. Para dispensar el agua se debe pulsar el botón del surtidor de nuevo. Después de cada extracción de agua, se activa la esterilización UV durante 120–180 segundos aproximadamente. Para asegurar la higiene a largo plazo, incluso cuando no se extrae agua, la lámpara UV se enciende automáticamente cada dos horas durante 120 segundos.

¡Nota!

Si la lámpara UV está defectuosa o no está conectada, el surtidor de agua funciona sin restricciones. No obstante, sonará una señal acústica al accionar los botones de selección y parpadeará el piloto LED del panel de control.

Si se informa de una fuga o de una bandeja de goteo llena (véase el capítulo 5.7), no es posible extraer agua.

Según la necesidad de desinfección, la lámpara UV puede mantenerse encendida más de 120-180 segundos, provocando con ello un calentamiento del agua. Si fuese el caso, deje simplemente fluir el agua durante más tiempo y así recuperará la temperatura deseada.

3.4 ARMARIO DE AQA DRINK PRO 20 (OPCIONAL)

Para el dispensador de agua AQA drink Pro 20 disponemos de un armario opcional (fig. 4) para instalar el dispensador de manera independiente. El armario tiene patas regulables en altura y cuenta con un dispensador de vasos en el frontal. En el interior del armario (fig. 5 y 6), en la parte superior, hay un depósito de agua enganchado con un sensor de llenado del depósito de desagüe. El cable del sensor de llenado del armario se conecta por el lado izquierdo de la placa base del dispensador.

Elementos que se suministran con el armario:
» depósito de desagüe integrado (3 l)
» soporte para la bandeja de goteo

Fig. 4: Armario de AQA drink Pro 20 (vista externa)

Fig. 5: Interior del armario AQA drink Pro 20 con depósito de desagüe colgado

Fig. 6: Interior del armario AQA drink Pro 20 sin depósito de desagüe colgado

4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y DE SEGURIDAD

Estas instrucciones de montaje y uso contienen indicaciones importantes para manejar el dispensador AQA drink Pro 20 de manera segura y eficaz. A pesar de todas las medidas de seguridad que incorpora, todo producto conlleva un riesgo sobre todo si se maneja de manera inadecuada. Los dispositivos técnicos necesitan un mantenimiento con regularidad (capítulo 6) para funcionar sin incidencias. El requisito básico para trabajar con seguridad es respetar todas las instrucciones de seguridad y utilización. Además, se aplicarán las normas de protección de accidentes en vigor en el emplazamiento del dispositivo y las normas de seguridad generales.

¡Peligro por electricidad!

Antes de realizar labores de mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.

Puede interrumpir el suministro eléctrico desconectando el cable de alimentación o por medio un interruptor bipolar en el enchufe.

Si el cable de alimentación está dañado, deje que lo sustituya el fabricante o un técnico cualificado.

No utilice alargadores ni ladrones.

Compruebe que la tensión indicada en la placa de características concuerda con la tensión del emplazamiento de instalación.

El dispositivo debe asegurarse con una toma a tierra. La toma a tierra del dispositivo es una exigencia legal.

Las tomas eléctricas deben cumplir con la normativa local.

El dispositivo ha sido concebido y construido conforme a la Directiva de baja tensión 2006/95/CE y la Directiva CEM 2004/108/CE.

¡Atención!

Cualquier uso inadecuado, por ejemplo, utilizar el dispensador para preparar agua a partir de agua no potable, supone un peligro para la salud si se consume esa agua:
» peligro microbiológico por la contaminación a través de gérmenes patogénicos
» peligro por concentración excesiva de metales pesados o contaminación orgánica

Antes de proceder a los trabajos de mantenimiento en el surtidor de agua, desconecte el dispositivo de la toma de agua. Enjuague el conducto de agua antes de conectarlo de nuevo al dispositivo.

Tenga en cuenta las normas de instalación específicas del país (p. ej. DIN 1988, EN 1717), las condiciones generales de higiene y los datos técnicos para proteger el agua potable.

Los materiales del dispensador que están en contacto directo con el agua, han sido elegidos según las normas y disposiciones de la industria alimentaria. El dispositivo ha sido montado conforme a las disposiciones del decreto ministerial italiano D.M. 174 de 06/04/2004 y el D.M. 25 de 07/02/2012.

Evite almacenar el dispositivo durante mucho tiempo si no es necesario, para minimizar el riesgo de contaminación por falta de uso.

Las conducciones del circuito frío no deben dañarse ya que están cargadas de gas R134a, altamente inflamable. Compruebe las conducciones con regularidad.

Guarde el dispositivo en un lugar limpio, seco y bien ventilado. El dispensador AQA drink Pro 20 ha sido concebido para temperatura ambiente entre 5 °C y 32 °C –clase climática N–.

No instale el dispositivo cerca de fuentes de calor y fuego abierto.

Evite el contacto del dispositivo con productos químicos, disolventes y vapor.

El emplazamiento de instalación debe estar a prueba de heladas y protegido de la exposición directa del sol.

4.1 GARANTÍA Y EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

El dispensador AQA drink Pro 20 cuenta con dos años de garantía. Deben respetarse las presentes indicaciones, recomendaciones y las disposiciones locales para el agua potable y los desechos. Todos los datos e indicaciones de estas instrucciones de montaje y uso contemplan las normas y reglamentaciones en vigor, los avances de la técnica, y la experiencia y conocimientos que hemos acumulado a lo largo de los años. Las figuras que aparecen en estas instrucciones están dirigidas a facilitar la comprensión, y pueden diferir del modelo efectivo. Ello no constituye derecho a reclamación. BWT no se hace responsable de daños y perjuicios derivados de:

» la inobservancia de las indicaciones de estas instrucciones de montaje y uso;
» el uso inadecuado;
» instalación incorrecta o inadecuada;
» puesta en marcha, servicio, mantenimiento inadecuados;
» utilización de componentes no autorizados;
» ejecución errónea de los trabajos establecidos de servicio y sustitución;
» cambios o acondicionamiento técnico o mecánico no autorizados.

4.2 RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

» Las instrucciones de montaje y uso deben guardarse cerca del dispositivo y estar accesibles en todo momento.
» El dispositivo solo debe utilizarse mientras está en buen estado técnico y funcional.
» Las indicaciones de estas instrucciones de montaje y utilización deben seguirse en su integridad.

4.3 TÉRMINOS DE LICENCIA

Las instrucciones de montaje y utilización están protegidas por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante, queda prohibida la cesión de las instrucciones a terceros, reproducción en cualquier modo y forma –incluso en parte– así como la utilización y divulgación de su contenido. Las infracciones obligarán a indemnización por daños. Se excluye cualquier otra reclamación.

¡Nota!

Con la adquisición del dispensador AQA drink Pro 20 el usuario obtiene un derecho exclusivo e intransferible de utilización del software instalado por el fabricante.

4.4 PERSONAL CUALIFICADO

Las labores de instalación, puesta en marcha y mantenimiento solo pueden correr a cargo de personal cualificado. Las personas cualificadas tienen que haber recibido una formación sobre las tareas que se le encomiendan, y los posibles riesgos del uso y manejo inadecuado. El personal técnico puede instalar, poner en marcha y realizar el mantenimiento en base a su formación especializada, conocimientos y experiencia, así como el conocimiento de las disposiciones pertinentes.

¡Nota!

Explique las directrices sobre la responsabilidad de uso, instalación, mantenimiento y reparaciones.

ES

5. INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

¡Nota!

Para la instalación y puesta en marcha del equipo deben tenerse en cuenta las siguientes leyes:
» normas técnicas para instalación de agua potable
» Reglamento relativo a la calidad de las aguas destinadas al consumo humano (Reglamento del agua potable).

Todos los dispensadores AQA drink Pro 20 cumplen con la Directivas europeas 2011/65 UE y 2015/863 UE referente a la restricción del uso de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Antes de proceder a la instalación, lea el capítulo 2 «Datos técnicos» y el capítulo 4 «Instrucciones de funcionamiento y de seguridad».

El dispositivo debe colocarse y funcionar en vertical.

No coloque el dispositivo directamente contra la pared. Deje una distancia mínima de 15 cm.

5.1 DESEMBALAJE DEL DISPENSADOR AQA DRINK PRO 20

Saque el dispositivo del embalaje. Compruebe que el producto se ha suministrado en su integridad y que no ha sufrido danos de transporte. Las piezas defectuosas deben cambiarse de inmediato.

5.2 PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR AQA DRINK PRO 20

Coloque el dispositivo sobre una superficie plana o en el armario AQA drink Pro 20 (producto opcional).

Dispositivo de sobremesa
Coloque la bandeja de goteo en su sitio, debajo del surtidor de agua.

Dispositivo de pie
En el armario hay otra bandeja de goteo, esta debe utilizarse en conexión con el armario. La segunda bandeja está conectada con el depósito de desagüe, que se encuentra adosado al armario. Un conector procedente del armario con el sensor de nivel del agua en el depósito de recogida.

5.3 INSTALACIÓN DEL FILTRO

Para la instalación de los filtros, tenga en cuenta las instrucciones de montaje y uso. Recomendamos utilizar el filtro especial de BWT para este dispositivo.

5.4 TOMA DE AGUA Y LLENADO DEL SISTEMA

¡Atención!

En el montaje de los accesorios (mangueras, juegos de conexión) tenga en cuenta las medidas y los radios de curvatura.

Para conectar el dispositivo a la toma de agua, se debe utilizar un juego de conexión nuevo (pieza de conexión, juntas y mangueras). ¡No reutilice juegos de conexión antiguos!

Para conectar el dispositivo, utilice solo mangueras conformes a VGW W 543.

ES

» Instale una llave de paso delante del dispositivo.
» Instale el regulador de presión, el cierre del agua y el filtro, y **conecte el conducto de agua fría** al surtidor de agua (WATER INLET).
» Ajuste el regulador de presión a 3 bars para delimitar la presión de salida del agua del dispositivo.
» Abra la llave de paso.
» Conecte el instrumento a la red eléctrica y enciéndalo en la parte posterior mediante el interruptor de SODA y COLD.
» Espere 2 minutos hasta que el carbonatador se llene automáticamente.
» Pulse el botón de agua fría sin gas (COLD) hastaque salga agua del surtidor.
» Pulse el selector para agua ambiente (STILL) hasta que salga agua del surtidor.
» Pulse el selector brevemente para agua con gas.
» Compruebe que el dispositivo no tiene fugas.
» Después de 20 min. se alcanza la plena capacidad de refrigeración y la unidad está lista para su uso.

5.5 INSTALACIÓN/CAMBIO DE LA BOTELLA DE CO_2 Y PUESTA EN MARCHA DEL DISPOSITIVO

¡Atención!

Preste atención a las señales de advertencia y normas de transporte y almacenamiento del fabricante.

Proteja las botellas de gas del calentamiento excesivo, el daño mecánico y las materias corrosivas.

No conecte ni almacene las botellas de gas en zonas con gran riesgo de incendio.

Las botellas de gas deben estar a una distancia mínima de 0,5 m de los elementos térmicos.

Deposite las botellas de gas en lugares de fácil acceso.

Las botellas de gas deben estar alejadas de las salidas de emergencia y vías de evacuación.

Guarde las botellas de gas llenas y las vacías por separado, y organizadas por tipos de gas.

Guarde y transporte las botellas de gas solo con la tapa protectora enroscada.

Almacene las botellas de gas de pie y aseguradas para que no vuelquen.

Conecte siempre las botellas de gas con regulador de presión y válvula de seguridad.

En caso de fuga e incendio: cierre la válvula de la botella de inmediato. Enfríe con agua las botellas calentadas.

En talleres y laboratorios se deben acumular solo las botellas de reserva que sean necesarias para un servicio continuado.

No aplique aceite ni engrase las válvulas de la botella.

Cierre la válvula de la botella cuando apague la instalación o las botellas de gas estén vacías.

En cuanto el dispositivo esté conectado a la toma de agua, ya se puede instalar la botella de gas comprimido CO_2. Utilice solo CO_2 alimentario (E290).

¡Atención!

Por motivos técnicos de seguridad, en caso de escape de gas, la concentración de CO_2 en el espacio no debería superar el 3 %. Antes de instalar la botella de gas CO_2, es recomendable determinar el contenido máximo de CO_2 de la botella en función del tamaño del espacio y el volumen disponible.

La concentración de CO_2 se calcula del siguiente modo:

La siguiente tabla muestra el volumen del espacio necesario para las botellas de gas CO_2 corrientes (calculado en base a una densidad de gas CO_2 de 2 kg/m³)

$$\text{Concentración de gas } CO_2 \text{ en el espacio (Vol.\%)} = \frac{\text{Volumen de gas o contenido de la botella (m}^3\text{)}}{\text{Volumen del espacio (m}^3\text{)}}$$

Contenido de la botella CO_2 (kg)	Contenido (m³)	Contenido (l)	Volumen del espacio necesario por motivos técnicos de seguridad redondeado (m³)	Superficie del espacio necesario por motivos técnicos de seguridad (m²) (con una altura de 2,5 m)
2	1	1.000	35	13,5
3	1,5	1.500	51	14,4
5	2,5	2.500	85	34
6	3	3.000	105	41
10	5	5.000	170	68

Si se supera la concentración de gas calculada en un 3 %, tome las siguientes medidas:

» Coloque la botella de gas CO_2 más pequeña
» Amplíe el espacio (por ejemplo, quitando las puertas)
» Instale un detector de gases CO_2 conforme a la norma DIN 6653-2
» Instale una ventilación forzada

INSTALACIÓN

¡Nota!

Antes de instalar la botella de CO_2, compruebe que funciona correctamente el regulador de la presión del gas.

La presión para CO_2 debería estar ajustada a 3,5 bares. Según las preferencias personales se puede ajustar hasta 4 bares. A más presión, agua más gaseosa.

Comprobación del correcto funcionamiento y conexión

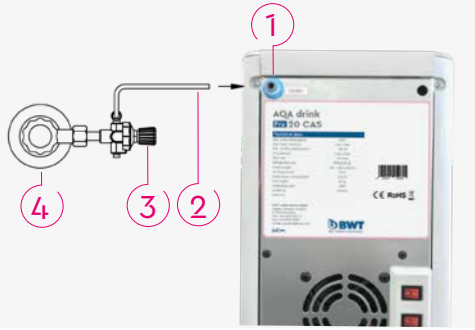
1. Compruebe que el regulador de la presión del gas no tiene daños visibles (**1**).
2. Enrosque el regulador de la presión del gas a la botella CO_2.
3. Cierre la válvula de bloqueo (**2**).
4. Abra la válvula de la botella de gas comprimido y ciérrela de nuevo (**3**).
5. Compruebe que no tiene fugas.
6. Abra de nuevo la válvula de la botella de gas comprimido (**3**).
7. Coloque el perno de ajuste (**4**) a una presión de trabajo de 3,5 bars aprox. (**5**) – marca verde.
8. Suba la presión del perno de ajuste (**4**) hasta 7 bars – marca roja (**5**).
9. Vaya subiendo la presión del perno de ajuste (**4**) poco a poco hasta empiece un ligero escape.
10. Continúe subiendo la presión del perno de ajuste (**4**) hasta que se abra por completo la válvula de seguridad con un sonido fuerte. Fíjese en la indicación de presión (**5**). Esta no debería superar los 7,7 bars.
11. A continuación, cierre la válvula de la botella de gas comprimido (**3**) y coloque el perno de ajuste (**4**) en 0 bar para evitar la formación de hielo.
12. Abra de nuevo la válvula de la botella de gas comprimido (**3**) y ajuste la presión de trabajo correcta, 3,5 bars (**4**).
13. Conecte la manguera al regulador de la presión del gas (**6**).
14. Conecte la manguera a la entrada de CO_2 del dispensador de agua.
15. Abra la válvula de bloqueo (**2**).

Fig. 7: Conecte la botella de gas comprimido CO_2

¡Atención!

Abra la botella de gas comprimido CO_2 solo un tercio de giro (ya que si abre la válvula por completo no influye en la cantidad de CO_2 en el agua).

Conecte la botella de gas comprimido CO_2 como se indica en la fig. 8.



1. Conexión de CO_2 (CO_2 INLET)
2. Manguera
3. Rueda para regular la presión
4. Botella de gas comprimido CO_2

Fig. 8: Conecte la botella de gas comprimido CO_2

CAMBIOS

Control:
Controle la presión CO_2 existente en el regulador de presión. Si el indicador de manómetro cae por debajo de 2 bar, la presión será insuficiente para preparar el agua CO_2 de manera óptima. Cambie la botella de CO_2.

Desmontaje:
» Desenchufe el dispositivo.
» Gire la rueda de la botella de gas comprimido CO_2 en el sentido de la agujas del reloj (cerrado)
» Gire la rosca del regulador de presión lentamente para que se libere la presión residual.
» A continuación extraiga la botella de gas comprimido.

Preparación:
» Retire la cubierta de cierre de la nueva botella de gas.
» Abra un poco la válvula de la botella para expulsar la suciedad de la válvula de salida dela botella.

¡Atención!

¡La botella tiene presión; abra la válvula solo ligeramente y no apunte hacia las personas!

Conexión:
» Cierre el regulador de presión con la rosca de la válvula de la botella.
» Dado el caso, asegure de nuevo la botella en el soporte.
» Después de conectar la botella de gas, enchufe de nuevo el dispositivo a la corriente.
» Compruebe la presión CO_2, debería ser inferior a 4 bares.

5.6 AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE REFRIGERACIÓN (CAS)

El termostato (para ajustar la temperatura de frío) se encuentra en el lado derecho, debajo de la tapa de plástico. Ajuste el termostato a la temperatura deseada. Si desea agua más fría gire el termostato en sentido horario.

¡Nota!

A temperaturas ambiente por debajo de los 23 °C, la temperatura de enfriamiento nunca debe ser ajustada completamente al frío para evitar que la espiral de agua fría se congele.

5.7 SEGURO ANTIFUGAS & BANDEJA DE GOTEO

Dentro del dispensador de agua, integrado en la placa base en la parte delantera izquierda, hay un sensor de fugas. Si el sensor de fugas detecta agua, suena una señal acústica, la lámpara UV parpadea y no se puede extraer más agua. Si el aparato está equipado con un depósito de aguas residuales, asegúrese de que esté vacío. Si la señal acústica sigue sonando, la lámpara UV sigue parpadeando y no se puede extraer más agua del depósito, el sensor de fugas sigue detectando agua estancada en el aparato o en la bandeja de goteo. Desconecte el refrigerador de la red eléctrica durante 10 segundos y vuelva a conectarlo. Si el problema persiste, desconecte el dispensador de agua de la red eléctrica y póngase en contacto con un técnico de servicio.

6. MANTENIMIENTO E HIGIENE

Los dispensadores AQA drink Pro 20 son dispositivos técnicos que preparan el agua potable para el usuario final de manera higiénica. Para garantizar un funcionamiento óptimo y un agua de la mejor calidad posible, se precisa un mantenimiento regular, adecuado y profesional.

¡Nota!

Cuando detecta un fallo, el dispensador de agua emite automáticamente una señal acústica y visual.

6.1 INTERVALO DE MANTENIMIENTO

El intervalo de mantenimiento depende de la cantidad y la calidad de agua suministrada (teniendo en cuenta la capacidad del filtro) y del entorno. Recomendamos limpiarlo y desinfectarlo, y encargar el cambio de filtro a personal técnico cualificado cada seis meses por lo menos. Además, recomendamos cambiar la lámpara UV semestralmente. No obstante, esto depende de los ciclos de encendido o del agua suministrada.

6.2 HIGIENE

Para que la higiene sea impecable, debería encargarse de ello una persona cualificada y realizarla con regularidad. El intervalo de higiene depende de la frecuencia de uso y el lugar de emplazamiento. Al final de estas instrucciones de montaje y uso (capítulo 9) encontrará una lista de verificación para la limpieza diaria, semanal, semestral y anual. Le recomendamos realizar estas labores con regularidad. Para su seguridad y la de sus clientes, le recomendamos documentar los trabajos de mantenimiento e higiene en el protocolo de higiene de AQA drink Pro 20. Al final de estas instrucciones de montaje y uso, se adjunta un ejemplar (capítulo 10).

¡Nota!

Para la limpieza utilice guantes de higiene.

Si durante la limpieza detecta un daño o fuga, cierre la llave de paso, desconecte el dispositivo e informe de ello al servicio técnico de inmediato.

Para limpiar el dispositivo no aplique un chorro de agua.

Debe utilizarse un paño suave.

6.3 PAUSAS DE SERVICIO

Para pausas de servicio de larga duración cierre la válvula de bloqueo de la alimentación del surtidor y desenchufe el dispositivo de la corriente. Después de pausas de servicio de más de dos días (fin de semana, vacaciones...) enjuague el surtidor con 2 o 3 litros de agua antes de utilizarlo de nuevo. Si la pausa es de más de dos semanas, contacte con un técnico de mantenimiento para que lo higienice (véase el capítulo 6). Si usa filtros de BWT, además se deben tener en cuenta las instrucciones de montaje y uso correspondientes.

¡Nota!

Si tiene pensado no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado (p. ej. por vacaciones de la empresa) debe seguir estos pasos:

Vaciar el carbonatador:

1. Cerrar la entrada de agua.
2. Vaciar el carbonatador: ulsar hasta que solo salga CO_2.
3. A continuación, cerrar la botella de CO_2.
4. Apagar los dos interruptores de encendido y apagado en la parte trasera del dispositivo.

6.4 CAMBIO DE LA LÁMPARA UV

¡Atención!

- Para manipular la lámpara UV, desenchufe el dispensador o apáguelo.
- Para cambiar la lámpara UV utilice guantes de protección.
- No encienda nunca la lámpara UV fuera de su dispositivo de protección.
- Evite el contacto directo con los ojos o la piel cuando la lámpara esté encendida.
- Si se rompe la lámpara UV, ventile la sala durante unos 30 minutos y recoja las piezas rotas con guantes de protección contra cortes.

Para cambiar la lámpara UV se deben seguir estos pasos:

1. Desconecte el dispensador de la luz o apáguelo.
2. Levante la tapa trasera del dispensador o retírela.
3. Afloje el conector del cable de la lámpara UV.
4. Tire de la lámpara UV hacia arriba.
5. Coloque una nueva lámpara UV.
6. Conecte el conector del cable de la lámpara UV.
7. Baje la tapa o colóquela de nuevo.
8. Enchufe de nuevo el dispositivo o póngalo en marcha.

Fig. 9 Hueco de la lámpara UV situado debajo de la cubierta de AQA drink Pro 20

¡Nota!

¡No toque nunca la lámpara UV con las manos desnudas!

7. ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Embalaje
El material de embalaje es reciclable al 100 %. Para la eliminación, siga las normas locales. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños ya que constituye una fuente potencial de peligro.

Producto
El producto ha sido fabricado con material reutilizable.

Este producto cuenta con la marca de conformidad de la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Si el usuario elimina el dispositivo de manera correcta, se descartan riesgos para el medio ambiente y la salud humana. El símbolo visible en el dispositivo indica que este dispositivo no puede tratarse como basura corriente del hogar, sino que se debe depositar en los puntos especiales de recogida y reciclaje para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Antes de su eliminación, extraiga el cable de alimentación. Debe tenerse en cuenta la normativa del país relativa a la eliminación de aparatos eléctricos. Para más información sobre el tratamiento, reutilización y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el departamento local competente, el punto de recogida de residuos o el comercio en el que compró el producto.

8. RESOLUCIÓN DE ERRORES

Error	Causa	Solución
No sale agua	La toma de agua no tiene suficiente presión	Aumente la presión de la toma de agua
	La malla del filtro esta obstruida	Coloque un nuevo filtro
	Problema de regulación de presión o bomba en el dispositivo	Contacte con el servicio técnico
	No esta conectado a la corriente eléctrica	Conecte a la corriente eléctrica
	Aquastop ha detectado un suministro continuo de agua demasiado alto	Contacte con el servicio técnico
Sale poca agua	La malla del filtro esta obstruida	Coloque un nuevo filtro
	La presión del agua de entrada es demasiado baja	Compruebe la presión del agua de entrada y auméntela si es necesario
No sale agua fría	Conmutador de encendido de la refrigeración (COLD) desactivados	Encienda el conmutador de encendido de la refrigeración (COLD) situado en la parte trasera
	Se ha acabado el refrigerante	Contacte con el servicio técnico
	Problema con el termostato o el compresor	Contacte con el servicio técnico
	No hay agua en el conducto de agua fría	Compruebe la toma de agua. Si está bien, compruebe los conductos de agua del dispositivo
	Se ha formado hielo en el depósito de agua fría	Apague el aparato o desconéctelo de la red eléctrica, déjelo apagado durante unas 24 horas y suba el termostato. Esto permitirá que cualquier hielo que se haya formado se derrita
No sale agua con CO_2	No hay suficiente agua en el depósito	Compruebe la llave de paso o las conducciones del dispositivo, si es necesario
	Fallo en la bomba	Contacte con el servicio técnico
	El conmutador de encendido de CO_2 de la parte trasera está desactivado	Encienda el conmutador de encendido de CO_2 de la parte trasera
La temperatura del agua fría es insuficiente	El termostato no está bien ajustado	Compruebe el termostato y, si es necesario, baje la temperatura
	Temperatura ambiente >30 °C	Reduzca la temperatura ambiente o coloque la unidad en una habitación más fresca
	La unidad se coloca demasiado cerca de la pared	Compruebe el espacio libre detrás de la unidad (al menos 150 mm). Aumente el espacio libre si es necesario

Error	Causa	Solución
El agua no tiene suficiente CO_2	La botella de gas comprimido CO_2 se ha agotado	Cambie la botella de gas comprimido CO_2
	Se debe purgar el depósito de CO_2	Cierre el agua y pulse la salida de CO_2 hasta que no salga más gas. Abra de nuevo el agua y rellene el CO_2
	La presión del CO_2 es insuficiente	Aumentar la presión del CO_2 hasta un máximo de 4 bares
	La temperatura ajustada es demasiado alta	Ajustar el termostato a menos temperatura. Cuanto mayor sea la temperatura del agua, menos CO_2 puede absorber
Al presionar el botón CO_2 solo sale CO_2	La bomba no reacciona	Desenchufe el dispositivo de la corriente durante 30 segundos, conéctelo de nuevo, y pulse el botón CO_2
	No hay suficiente presión de agua	Revisar la presión del agua
Se escapa agua	Los conductos de agua están defectuosos	Cierre la llave del agua, desenchufe el dispositivo y contacte con el servicio técnico
El LED UV parpadea, suena una señal acústica y la salida de agua no es posible	El depósito de desagüe está lleno	Vacía el tanque de aguas residuales. Si es necesario, desconecte el aparato de la red eléctrica durante 10 segundos y vuelva a conectarlo
	El sensor de fugas está activado	Contacte con el servicio técnico
El LED UV del panel de control parpadea, se oye una señal acústica	La lampara UV no esta bien conectada o esta defectuosa	Desenchufe el dispositivo de la corriente, extraiga el conector y colóquelo de nuevo, y ponga en marcha el dispositivo de nuevo. Si la lámpara UV no funciona, desenchufe de nuevo el dispositivo de la corriente y cambie la lámpara UV. Preste mucha atención a las señales de advertencia; véase el punto 6.4.
El LED UV se enciende continuamente (> 10 min.), incluso si no se extrae agua	Error de la placa UV	Contacte con el servicio técnico

9. LISTA DE VERIFICACIÓN PARA LA HIGIENE DEL AQA DRINK PRO 20

Componente	Clase de actividad	Frecuencia de la actividad				A realizar por
		diaria	semanal	semestral	anual	
Carcasa externa y frontal del dispositivo	Limpieza	✓				Cliente/Usuario (Limpie las manchas de cal de la superficie del dispositivo con un spray descalcificador y, a continuación, rocíe con un spray higienizante y desinféctelo)
Piezas del surtidor	Desinfección	✓				Cliente/Usuario (Limpiar con un spray higienizante y desinfectar)
Bandeja y rejilla de goteo	Limpieza		✓			Cliente/Usuario (Limpie con un detergente suave común bajo el agua corriente)
	Vaciado	✓				Cliente/Usurior
Rejilla de ventilación	Limpieza			✓		Personal técnico del distribuidor o personal técnico autorizado, cualificado
Circuito de agua del dispensador	Desinfección			✓		Personal técnico del distribuidor o personal técnico autorizado, cualificado
Filtro	Cambio			✓*		Personal técnico del distribuidor o personal técnico autorizado, cualificado
Comprobación de seguridad CO_2	Comprobación de reductor de la presión del gas y de la estanqueidad de todo el dispositivo				✓**	Personal técnico del distribuidor o personal autorizado, cualificado (Solo personal cualificado)
Reactor de UV/vidrio de cuarzo	Control visual de impurezas o turbiedad del vidrio de cuarzo			✓		Personal técnico del distribuidor o personal autorizado y cualificado (solo personas capacitadas)

* semestralmente o finalizada la capacidad del filtro
** cada 2 años

ES

10. PROTOCOLO DE HIGIENE DE AQA DRINK PRO 20

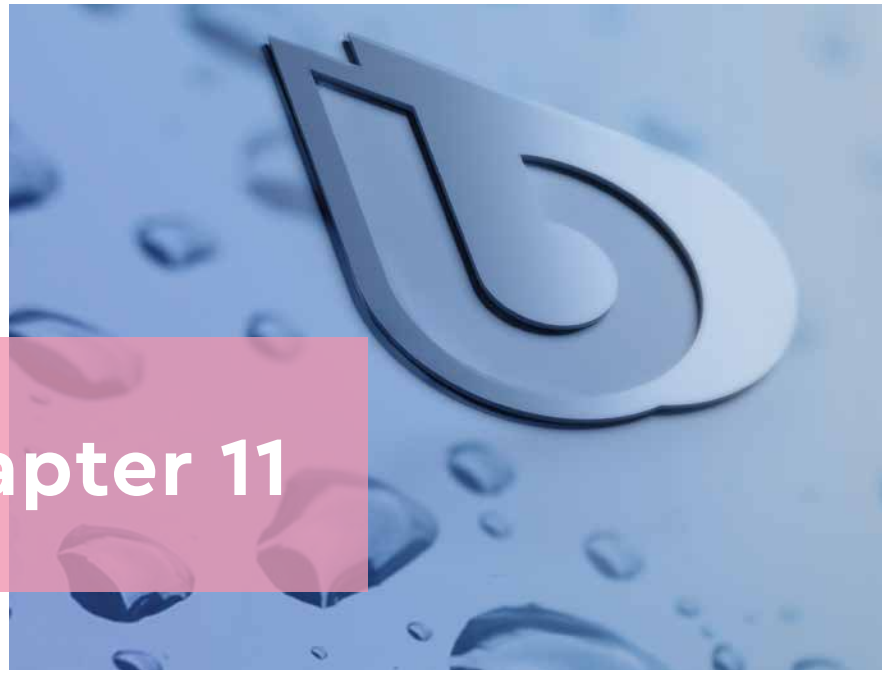
Higiene:
» Limpie el área del surtidor de agua, incluida la bandeja de goteo, con un spray higienizante y, a continuación, séquelo con un paño.
» Rocíe diariamente con el spray higienizante toda el área del surtidor, déjelo surtir efecto durante 30 segundos y séquelo con un paño limpio.

Intervalo de mantenimiento:
» El intervalo de mantenimiento depende de la cantidad de agua suministrada (teniendo en cuenta la capacidad del filtro) y las condiciones ambientales. Recomendamos limpiar y desinfectar el filtro, y encargar el cambio de filtro al personal técnico cualificado, semestralmente por lo menos.

Semanalmente, para que la higiene sea impecable, una persona responsable y formada debería limpiar eldispensador AQA drink Pro 20.

Fecha	Firma	Limpieza	Desinfección	Cambio de filtro	Nota

ES



Chapter 11

DE REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSANLEITUNG

EN CLEANING AND DISINFECTION MANUAL

FR INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE ET DE DÉSINFECTION

ES INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

IT ISTRUZIONI PER LA PULIZIA E LA DISINFEZIONE

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ И ДЕЗИНФЕКЦИИ

PT INSTRUÇÕES DE LIMPEZA E DESINFEÇÃO

NL HANDLEIDING VOOR REINIGING EN DESINFECTIE

DE ANWENDUNGSHINWEISE DESINFEKTIONS-REINIGER UND DESINFEKTIONSSPRAY:

a. Bei der Anwendung jeglicher Desinfektionsreiniger und Desinfektionssprays sind die Gefahren- und Sicherheitshinweise am jeweiligen Etikett zu beachten.
b. Während der Reinigung darf das Wasser nicht getrunken werden! Es muss ein Hinweis vor der Ausgabeeinheit des Wasserspendersystems angebracht werden.
c. Bei der Anwendung von Desinfektionsreinigern und Desinfektionssprays müssen Augenschutzbrille und Handschuhe getragen werden.
d. Grundsätzlich muss ein Druckminderer vor dem Filterkopf eingebaut sein! Der maximale Nenndruck darf 5 bar nicht übersteigen.
e. Länderspezifische Installationsvorschriften müssen beachtet werden!
f. Es dürfen nur von BWT freigegebene Reinigungsmittel verwendet werden!
g. Die Entsorgung des Reinigungsabwassers muss entsprechend der örtlichen Vorschriften erfolgen!

EN INSTRUCTIONS FOR USE OF DISINFECTANT CLEANER AND DISINFECTANT SPRAY:

a. When using any disinfectant cleaners and disinfectant sprays, the hazard warnings and safety instructions on the label must be observed.
b. The water must not be drunk during the cleaning process! An appropriate sign should be placed in front of the outlet during disinfection.
c. Safety glasses and gloves must be worn during disinfection.
d. A pressure reducer must always be installed before the filter head. The maximum nominal pressure must not exceed 5 bar.
e. Country-specific installation regulations must be complied with!
f. Only cleaning agents approved by BWT may be used!
g. Used cleaning water must be disposed of in accordance with local regulations!

FR CONSIGNES D'UTILISATION DU NETTOYANT DÉSINFECTANT ET DU SPRAY DÉSINFECTANT :

a. Respecter les mises en garde et les consignes de sécurité mentionnées sur les étiquettes correspondantes lors de l'utilisation des produits.
b. Ne jamais consommer l'eau pendant la phase de nettoyage. Un avertissement doit être placé devant le dispositif de sortie de la fontaine à eau.
c. Porter des lunettes et des gants de protection lors de la manipulation du nettoyant désinfectant et du spray désinfectant.
d. Il convient de monter un détendeur devant la tête du filtre La pression nominale maximale ne doit pas dépasser 5 bars.
e. Respecter les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné !
f. Utiliser uniquement le produit de nettoyage fourni par BWT avec la cartouche de service !
g. Éliminer l'eau résiduaire conformément aux directives locales en vigueur !

ES INSTRUCCIONES DE USO DEL LIMPIADOR Y EL ESPRAY DESINFECTANTES:

a. Siempre que se utilice un limpiador desinfectante deben respetarse las indicaciones de peligro y de seguridad de la etiqueta respectiva.
b. ¡No se puede beber el agua durante la limpieza! Hay que colocar una advertencia delante de la salida del sistema dispensador de agua.
c. Durante el uso del limpiador desinfectante y del espray desinfectante es obligatorio utilizar gafas y guantes de protección.
d. ¡En general debe instalarse un regulador de la presión antes del cabezal del filtro! No se puede exceder la presión nominal máxima de 5 bares.
e. ¡Es obligatorio cumplir las normas de instalación específicas del país!

f. ¡Solo se permite utilizar con el cartucho de servicio los productos de limpieza autorizados por BWT!
g. ¡La eliminación del agua de la limpieza debe efectuarse de acuerdo con la normativa local!

IT ISTRUZIONI PER L'USO DEL DETERGENTE E DELLO SPRAY SANIFICANTE:

a. Quando si utilizza un detergente sanificante, di qualsiasi tipo esso sia, rispettare le avvertenze di pericolo e di sicurezza riportate sulla rispettiva etichetta.
b. Mentre si eseguono le operazioni di pulizia nessuno deve bere l'acqua! Applicare un avviso davanti all'unità di erogazione del sistema di distribuzione dell'acqua.
c. Durante l'uso del detergente e dello spray sanificante indossare gli occhiali protettivi e i guanti.
d. In genere, a monte del porta-filtro è necessario installare un riduttore di pressione! La massima pressione nominale non deve essere superiore a 5 bar.
e. Rispettare le prescrizioni valide nei singoli paesi in materia di installazione!
f. Con la cartuccia specifica per l'assistenza utilizzare esclusivamente i sanificanti approvati da BWT!
g. Smaltire l'acqua di scarico della pulizia conformemente alle prescrizioni vigenti sul posto!

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО ОЧИСТИТЕЛЯ И ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СПРЕЯ:

a. Следуйте инструкции по технике безопасности, размещенные на этикетке.
b. Запрещено использовать воду из пурифайера во время его чистки и дезинфекции! Разместите предупреждающую табличку перед узлами выдачи воды.
c. Используйте защитные очки и перчатки при работе с дезинфицирующими чистящими средствами и дезинфицирующим спреем.
d. Перед сервисным картриджем должен быть установлен редуктор давления! Максимальное давление не должно превышать 5 бар.
e. Следует соблюдать требования местных требований по монтажу!
f. Разрешено использовать только одобренные BWT чистящие средства!
g. Сбор и утилизация дренажной воды после очистки должна производиться в соответствии с местными экологическими требованиями!

PT AVISOS PARA UTILIZAÇÃO DO DETERGENTE DESINFETANTE E DO PULVERIZADOR DESINFETANTE:

a. Ao usar qualquer detergente desinfetante, cumpra os avisos de perigo e de segurança constantes da respetiva etiqueta.
b. Durante a limpeza, a água não se pode beber! É preciso colocar um aviso na saída do sistema dispensador de água.
c. Ao utilizar o detergente desinfetante e o pulverizador desinfetante, é necessário usar óculos de proteção ocular e luvas.
d. Por princípio, há que instalar um redutor de pressão antes da cabeça do filtro! Não exceda a pressão nominal máxima de 5 bar.
e. Têm de ser cumpridos os regulamentos de instalação específicos de cada país!
f. Com o cartucho de serviço, só podem ser usados detergentes aprovados pela BWT!
g. A eliminação da água residual de limpeza tem de ser executada de acordo com os regulamentos locais!

NL INSTRUCTIES VOOR DE INZET VAN DESINFECTERENDE REINIGINGSMIDDELEN EN SPRAY:

a. Wanneer er desinfecterende reinigingsmiddelen en sprays worden gebruikt, dan moeten de gevaar- en veiligheidsinstructies op het etiket in acht worden genomen.
b. Het water mag niet worden gedronken tijdens het reinigingsproces! Aan de uitlaat moet tijdens de desinfectie een duidelijk bord worden aangebracht.
c. Tijdens de desinfectie moeten een veiligheidsbril en handschoenen worden gedragen.
d. Er moet altijd een drukregelaar zijn geïnstalleerd vóór de filterkop. De maximale nominale druk mag 5 bar niet overschrijden.
e. Nationale installatievoorschriften moeten worden nageleefd!
f. Er mogen alleen door BWT goedgekeurde reinigingsmiddelen worden ingezet!
g. Gebruikt reinigingswater moet worden verwerkt conform plaatselijke voorschriften!

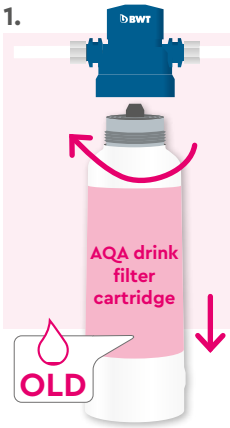
DE HINWEIS: EN NOTE: FR REMARQUES : ES AVISO:
IT AVVISO: RU ВАЖНО: PT AVISO: NL OPMERKING:

Hinweis! | Note! | Remarque ! | ¡Nota! | Avviso! | Важно! | Aviso! | Opmerking!

DE Bei der **1. Inbetriebnahme** muss das Gerät vor Beginn des Reinigungsvorgangs mit Wasser gefüllt werden!
EN During the **1st start-up**, the unit must be filled with water before starting the cleaning process!
FR Lors de **la 1ère mise en service**, l'appareil doit être rempli d'eau avant de commencer le processus de nettoyage !
ES Durante **la primera puesta en marcha**, el aparato debe llenarse de agua antes de iniciar el proceso de limpieza.
IT Durante **la prima messa in funzione**, l'unità deve essere riempita d'acqua prima di iniziare il processo di pulizia!
RU **При первом запуске** перед началом процесса очистки устройство должно быть заполнено водой!
PT Durante a **1ª comissionamento**, a unidade deve ser enchida com água antes de iniciar o processo de limpeza!
NL Bij de **eerste inbedrijfstelling** moet het apparaat met water worden gevuld voordat met het reinigingsproces wordt begonnen!

DE ANWENDUNGSSCHRITTE: EN STEP BY STEP GUIDE: FR ÉTAPES D'APPLICATION :
ES APLICACIÓN: IT PROCEDURA DI APPLICAZIONE: RU ПРИМЕНЕНИЕ:
PT PASSOS PARA APLICAÇÃO: NL STAP-VOOR-STAP GIDS:

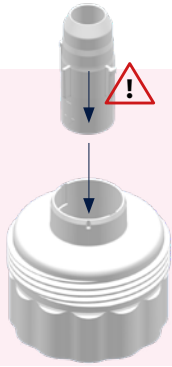
1.



2.

DE Folie von EasyCare Tab (Einsatz) entfernen.
EN Remove foil from the EasyCareTab (insert).
FR Retirer le film de l'EasyCare Tab (insert).
ES Retira el papel film de la lengüeta del EasyCare (de la pieza).
IT Rimuovere la pellicola dalla linguetta EasyCare (stecca).
RU Удалите упаковку с вкладыша EasyCare Tab.
PT Remova o filme da guia EasyCare (inserção).
NL Folie van EasyCare Tab (inzetstuk) verwijderen.

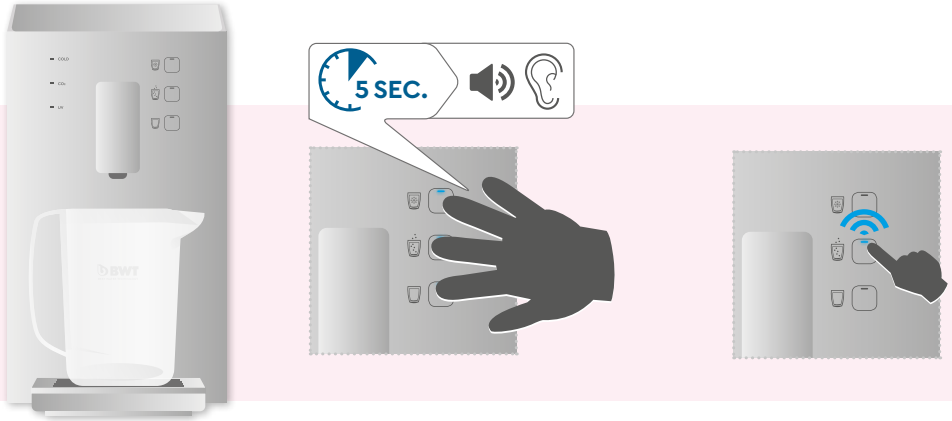
3.



4.

DE Pfeil am Einsatz beachten!
EN Allign the arrow on the insert!
FR Respecter la flèche sur l'insert.
ES ¡La flecha te indica la dirección correcta!
IT Osservare il verso della freccia!
RU Обратите внимание на стрелку на вкладыше!
PT Observe a seta no encarte!
NL Let op de pijl op het inzetstuk!

5.



6.

DE Leerung des Karbonators, bis nur noch CO_2 entweicht. Anschließend Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.
EN Let the carbonator discharge until only CO_2 escapes, then press any button to stop the process.
FR Vidage du saturateur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que du CO_2 qui s'échappe. Puis stoppez le processus en appuyant sur une touche.
ES Vaciar el carbonatador, hasta que solo salga CO_2. A continuación, detener el proceso pulsando uno de los botones.
IT Svuotare il carbonatore fino a quando non fuoriesce soltanto CO_2. Subito dopo premere un tasto per arrestare la procedura.
RU Дайте карбонатору опустошиться пока не будет выходить только CO_2. Затем нажмите любую кнопку, чтобы остановить процесс.
PT Esvazie o carbonador até só sair CO_2. Em seguida, pare o processo pressionando um botão.
NL Laat de koolzuurpomp afvoeren, tot alleen nog CO_2 ontsnapt, en druk dan op een willekeurige knop om het proces te stoppen.

7.

DE Spülung des Kaltwasserstranges mit 500 ml Wasser. Anschließend Taste drücken, um fortzufahren.
EN Rinsing the cold water line with 500 ml water, then press any button to proceed.
FR Rinçage de la conduite d'eau froide avec 500 ml d'eau. Puis appuyez sur une touche.
ES Enjuagar el conducto de agua fría con 500 ml de agua. Finalmente, pulsar uno de los botones.
IT Lavaggio della linea dell'acqua fredda con 500 ml d'acqua. Subito dopo premere un tasto per continuare.
RU Промойте линию холодной воды 500 мл воды. Потом нажать кнопку.
PT Enxague as condutas de água fria com 500 ml de água. Em seguida, prima o botão.
NL Spoelen van de koudwater leiding med 500 ml vand, dan op een willekeurige knop drukken om verder te gaan.

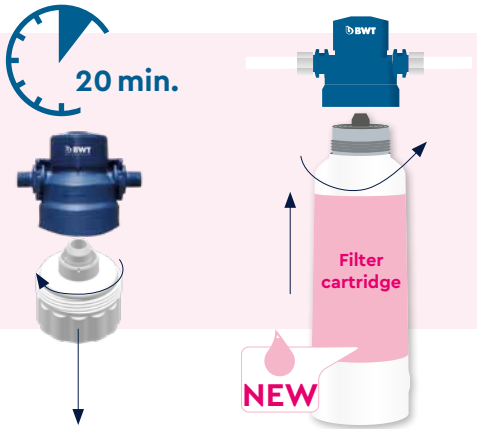
8.

DE Spülung des Ambientwasserstranges mit 500 ml Wasser. Anschließend Taste drücken, um fortzufahren..
EN Rinsing the ambient water line with 500 ml water, then press any button to proceed.
FR Rinçage de la conduite d'eau ambiante avec 500 ml d'eau. Puis appuyez sur une touche.
ES Enjuagar el conducto de agua del ambiente con 500 ml de agua. Finalmente, pulsar uno de los botones.
IT Lavaggio della linea dell'acqua a temperatura ambiente con 500 ml d'acqua. Subito dopo premere un tasto per continuare.
RU Промойте линию подачи воды в окружающую среду 500 мл воды. Потом нажать кнопку.
PT Enxague a conduta de água ambiente com 500 ml de água. Em seguida, prima o botão.
NL Spoelen van de leiding voor water op kamertemperatuur med 500 ml vand, dan op een willekeurige knop drukken om verder te gaan.

9.

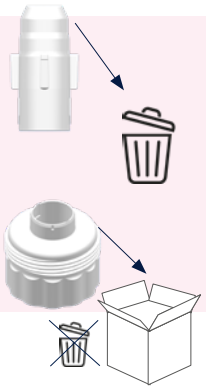
DE Flutung des Karbonators. Nach vollständiger Überflutung könnte Wasser und CO_2 aus dem Ausfluss austreten. Anschließend Taste drücken, um fortzufahren.
EN Flooding of the carbonator. Upon completion of the flooding process water and CO_2 could escape from the outlet. Press any button to proceed.
FR Mise en eau du saturateur. Après une inondation complète, l'eau et le CO_2 peuvent s'échapper de la sortie. Puis appuyez sur une touche.ö
ES Llenar el carbonatador. Después de la inundación completa, el agua y el CO_2 podrían escapar de la salida. Finalmente, pulsar uno de los botones.
IT Riempire il carbonatore. Dopo l'allagamento completo, l'acqua e la CO_2 potrebbero uscire dall'uscita. Subito dopo premere un tasto per continuare.
RU Заполнить карбонатор. После полного затопления вода и CO_2 могли выйти из выпускного отверстия. Потом нажать кнопку.
PT Inundação do carbonador. Após uma inundação completa, a água e o CO_2 poderiam escapar da saída. Em seguida, prima o botão.
NL De koolzuurpomp onder water zetten. Na volledige overstroming konden water en CO_2 uit de uitlaat ontsnappen. Op een willekeurige knop drukken om verder te gaan.

10.



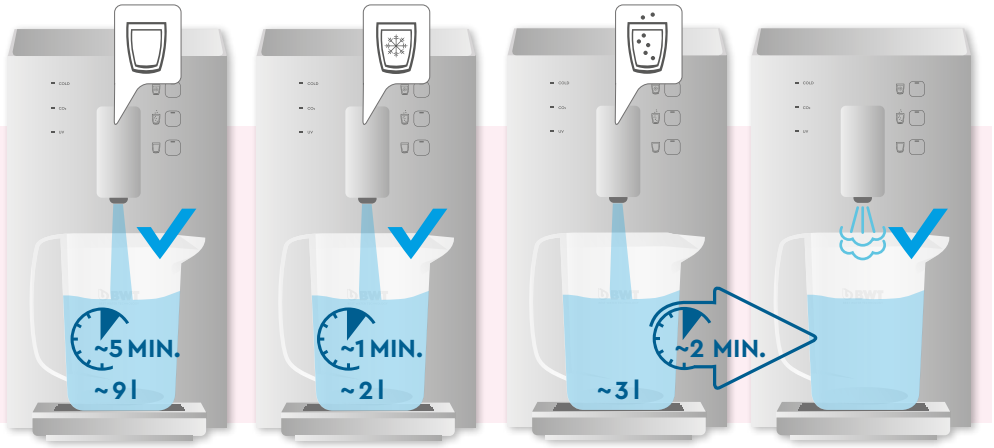
DE Einwirkzeit des Reinigungsmittels. Während der Einwirkzeit blinken alle 3 Tasten.
EN Disinfectant reaction time. During reaction time all 3 buttons will blink.
FR Durée d'action du produit de nettoyage. Toutes les 3 touches clignotent pendant la durée d'action.
ES Tiempo de actuación del producto de limpieza. Los 3 botones están intermitentes durante el tiempo de actuación.
IT Tempo previsto per l'azione del detergente. Mentre è in azione il detergente tutti e 3 i tasti lampeggiano.
RU Время реакции чистящего средства. В процессе реакции мигают все 3 кнопки.
PT Tempo de atuação do detergente. Durante o tempo de atuação, os 3 botões piscam.
NL Wacht tot het reinigingsmiddel ingewerkt is. Gedurende de reactietijd knipperen alle 3 knoppen.

11.



12.

13.



DE Neu eingedrehte Filterkartusche wird mit der Ambientewasserleitung gespült, anschließend wird die Kaltwasserleitung gespült und zum Schluss der Karbonator geleert, bis nur noch CO_2 entweicht. Anschließend Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.

EN New filter cartridge will be rinsed together with ambient line, afterwards the cold water line will be rinsed an at last the carbonator will be emptied. When CO_2 escapes stop the process by pressing any button.

FR La cartouche filtrante nouvellement vissée est rincée avec la conduite d'eau à température ambiante, la conduite d'eau froide est ensuite rincée et, finalement, le saturateur est vidé jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que du CO_2 qui s'échappe. Puis stoppez le processus en appuyant sur une touche.

ES El nuevo cartucho de filtro colocado es enjuagado con el conducto de agua ambiente, luego se enjuaga el conducto de agua fría y, para finalizar, se vacía el carbonatador hasta que solo salga CO_2. A continuación, detener el proceso pulsando uno de los botones.

IT La cartuccia filtrante nuova precedentemente avvitata viene lavata assieme alla linea dell'acqua a temperatura ambiente, subito dopo il sistema lava la linea dell'acqua fredda e infine svuota il carbonatore finché non fuoriesce soltanto CO_2. Subito dopo premere un tasto per arrestare la procedura.

RU Новый вкрученный чистящий картридж промывается водой из подающей линии, затем водой из линии холодной воды, и, наконец, карбонизатор очищается до тех пор, пока не будет выходить только CO_2. Потом остановить процесс нажатием кнопки.

PT O cartucho do filtro recém-enroscado é enxaguado com a conduta de água ambiente, em seguida a conduta de água fria é enxaguada e, por fim, o carbonador é esvaziado até só sair CO_2. Em seguida, pare o processo pressionando um botão.

NL Het nieuwe filterpatroon wordt gespoeld samen met de leiding voor water op kamertemperatuur, waarna de koudwater leiding gespoeld en ten slotte de koolzuurpomp leeggemaakt wordt. Wanneer er CO_2 ontsnapt, stop het proces dan door een willekeurige knop in te drukken.

14.

DE Flutung des Karbonators mit Wasser. Sobald CO_2 entweicht, Vorgang durch Drücken einer Taste stoppen.

EN Flooding of the carbonator with water. As soon as CO_2 escapes, stop the process by pressing any button.

FR Mise en eau du saturateur. Dès que du CO_2 s'échappe, stoppez le processus en appuyant sur une touche.

ES Llenar el carbonatador con agua. Cuando salga CO_2, detener el proceso pulsando uno de los botones.

IT Riempire di acqua il carbonatore. Non appena fuoriesce CO_2 arrestare la procedura premendo un tasto.

RU Заполнить карбонатор водой. Как только CO_2 выйдет, остановить процесс нажатием кнопки.

PT Inundação do carbonador com água. Assim que sair CO_2, pare o processo premindo um botão.

NL De koolzuurpomp onder water zetten. Stop zodra er CO_2 ontsnapt, het proces door op een willekeurige knop te drukken.

15.

DE Es folgt der automatische Reset des Gerätes mit Prüfung der UV-Funktion.

EN The unit will automatically reset and checks the UV function.

FR Il s'ensuit la réinitialisation automatique de l'appareil avec contrôle de la fonction UV.

ES Se ejecuta un reset automático del aparato con comprobación de la función de UV.

IT A questo punto l'apparecchio si resetta automaticamente e verifica la funzione UV.

RU Перезагрузка устройства с проверкой УФ-функции выполняется в автоматически.

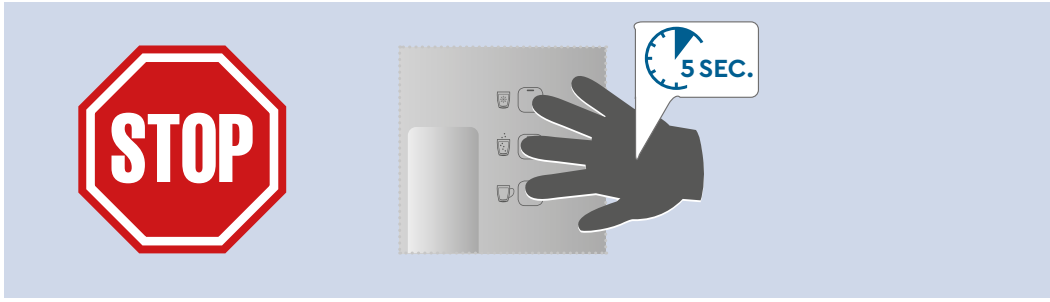
PT Ocorre o restauro automático do dispositivo com verificação da função de UV.

NL De eenheid voert automatisch een reset uit en controleert de UV werking.

16.

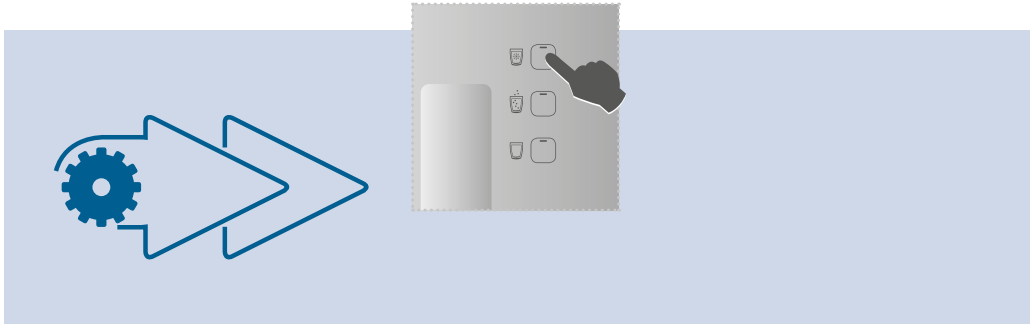
DE HINWEIS: EN NOTE: FR REMARQUES : ES AVISO:
IT AVVISO: RU ВАЖНО: PT AVISO: NL OPMERKING:

DE VORGANG STOPPEN: EN CANCEL PROCESS: FR STOPPER LE PROCESSUS :
ES CANCELACIÓN DEL PROCESO: IT ARRESTO DELLA PROCEDURA:
RU ОСТАНОВИТЬ ПРОЦЕСС: PT PARAR O PROCESSO: NL ANNULATIEPROCES:



DE Der Vorgang kann jederzeit abgebrochen werden! Sollte noch Desinfektionsmittel in den Strängen sein, muss dieses entfernt werden!
EN You can cancel the process at any time! If disinfectant agent is still in the lines, this must be removed!
FR Il est possible de stopper à tout moment le processus ! S'il reste du désinfectant dans les conduites, il faut l'éliminer !
ES ¡El proceso de limpieza puede ser interrumpido en todo momento! ¡Si aún queda desinfectante en los conductos, es indispensable vaciarlos!
IT La procedura può essere interrotta in qualsiasi momento! Eliminare il prodotto sanificante eventualmente ancora presente nelle linee!
RU Процесс очистки может быть прерван в любой момент! Если в линиях останется дезинфицирующее средство, его следует удалить!
PT O processo pode ser interrompido a qualquer momento! Caso ainda haja desinfetante nas condutas, deve ser retirado!
NL U kunt het proces op elk moment annuleren! Als het desinfectiemiddel zich nog in de leidingen bevindt, dan moet dit worden verwijderd!

DE ZUM NÄCHSTEN SCHRITT WECHSELN: EN PROCEED TO NEXT STEP:
FR PASSER À L'ÉTAPE SUIVANTE : ES IR AL SIGUIENTE PASO:
IT PASSAGGIO ALLA FASE SUCCESSIVA: RU ПЕРЕЙТИ К СЛЕДУЮЩЕЙ ОПЕРАЦИИ:
PT MUDAR PARA O PASSO SEGUINTE: NL GA VERDER MET DE VOLGENDE STAP:



DE Man kann zu jederzeit durch Drücken einer Taste zum nächsten Schritt wechseln.
EN It is possible to skip to the next step at any time by pressing any button.
FR Il est à tout moment possible de passer à l'étape suivante en appuyant sur une touche.
ES Se puede saltar al paso siguiente en todo momento pulsando uno de los botones.
IT Per passare alla fase successiva si può premere un tasto in qualsiasi momento.
RU Нажатием кнопки можно в любое время перейти в следующей операции.
PT É possível mudar a qualquer momento, premindo um botão para o passo seguinte.
NL Het is op elk moment mogelijk om de volgende stap over te slaan door op een willekeurige knop te drukken.

Art.nr.: 338669/2100623KW

BWT
BEST WATER TECHNOLOGY

BWT Austria GmbH
Walter-Simmer-Straße 4, A-5310 Mondsee
+43 6232 5011-0
aqadrink@bwt.com

bwt.com

FOR YOU AND PLANET BLUE.

Typographical and printing errors as well as technical changes reserved.